

AR



الأطفال الطالبون لحماية دولية

معلومات للأطفال غير المصحوبين بذويهم المقدمين
لطلبات الحصول على الحماية الدولية عملاً بالمادة 4 من
قانون (الاتحاد الأوروبي) رقم 604/2013

قمنا بإعطائك هذا المنشور لأنك أعربت عن حاجتك في الحصول على حماية ولأنك أخبرتنا أنك سنك أقل من 18 عاماً. يتم اعتبارك طفلاً، إذا كان سنك أقل من 18 عاماً. كما ستسمع السلطات تشير إليك باللفظ «قاصر»، وهذا المصطلح يعطي المعنى ذاته الذي تدل عليه كلمة «طفل». يمثل «السلطات» الأشخاص المسؤولين عن اتخاذ قرار بشأن طلبك للحماية.

إذا طلبت الحصول على حماية هنا بسبب خوفك في دولتك الأصلية، فإننا نطلق على هذا «طلب اللجوء». حيث يكون الملجأ مكاناً يوفر حماية أماناً.

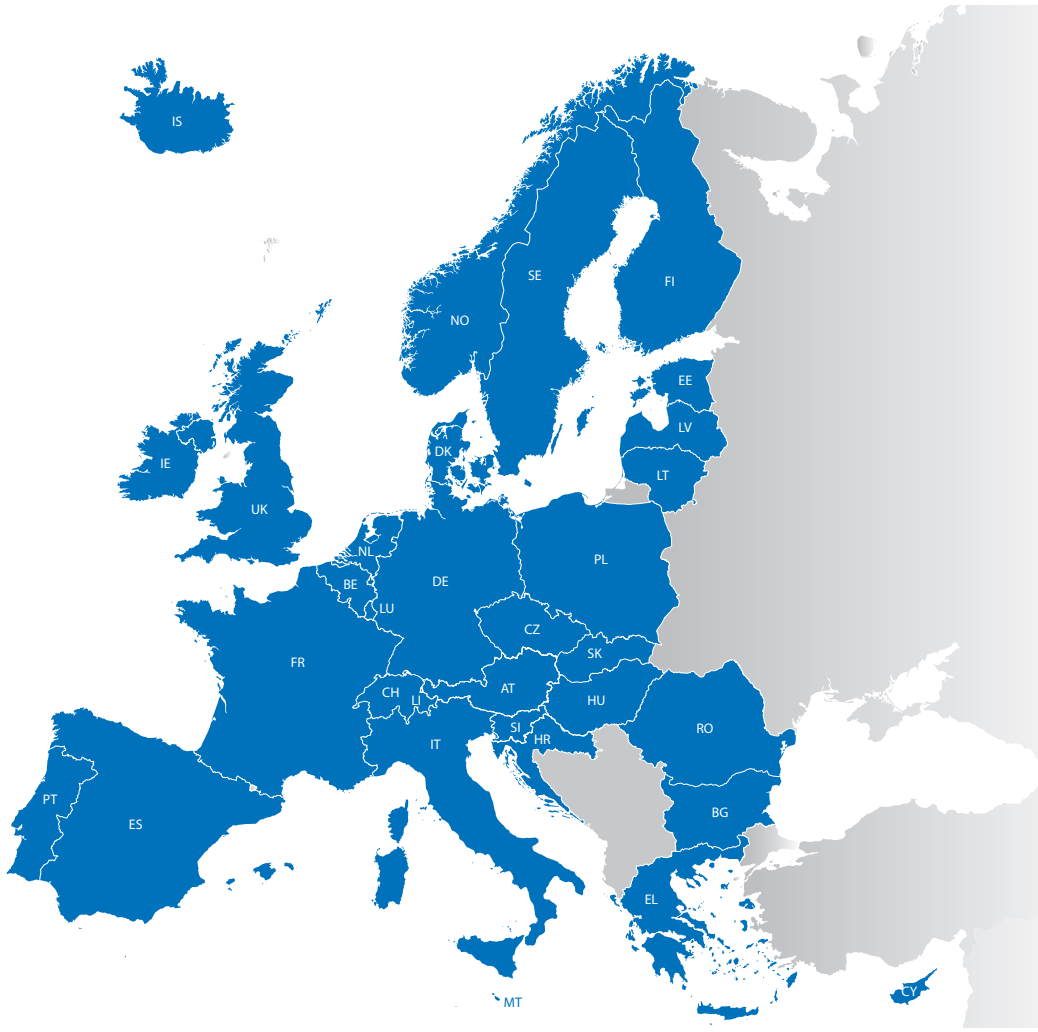
عند تقديم طلب رسمي للسلطات تطلب فيه اللجوء، فإن القانون يطلق على هذا «تقديم طلب أو طلب الحماية الدولية». ويطلق على الشخص الذي يطلب الحماية «مقدم الطلب». كما ستسمع أحياناً أشخاص يطلقون عليك «طالب لجوء».

يجب أن تكون مصحوباً بالوالديك، ولكن إذا لم يكونوا معك أو إذا انفصلت عنهم في الطريق، فإنك تعتبر «قاصراً غير مصحوب».

وفي هذه الحالة، سنوفر لك «ممثلاً»، وهو شخص بالغ سيساعدك أثناء سير الإجراء. وسيقوم هذا الممثل أو هذه الممثلة بمساعدتك في تقديم طلبك ويمكن أن يصطحبك عندما يلزمك التحدث إلى السلطات. ويمكنك التحدث عن مشاكلك ومخاوفك مع الممثل الخاص بك. إن ممثلك موجود لضمان أن مصالحك العليا بمثابة اهتمام رئيسي، بمعنى أن احتياجاتك، وأمانك، ورفاهيتك، والتنمية الاجتماعية وآراءك يتم أخذها في الحسبان. وسيتحمل «ممثلك» مسؤولية احتمالات لم شمل العائلة.

إن المنشور الذي بين أيدينا معد بغرض الحصول على معلومات فقط، حيث يهدف إلى تقديم المعلومات ذات الصلة فيما يخص إجراء دبلن لمقدمي طلبات الحصول على الحماية الدولية. ولا يستحدث/يفرض في حد ذاته حقوقاً أو التزامات قانونية. إن الحقوق والالتزامات الخاصة بالدول والأشخاص في ظل إجراء دبلن هي تلك المنصوص عليها في قانون (الاتحاد الأوروبي) 604/2013.

حقوق الطبع والنشر محفوظة للاتحاد الأوروبي © لعام 2014
مسموح بإعادة النسخ. وفيما يخص أي استخدام لصور الأشخاص أو إعادة نسخها، يجب طلب إذن من أصحاب حقوق الطبع والنشر مباشرةً.



تتضمن دول دبلن 28 دولة من دول الاتحاد الأوروبي (البرتغال (PT)، والدنمارك (DK)، والسويد (SE)، والمملكة المتحدة (UK)، والنمسا (AT)، واليونان (EL)، وإستونيا (EE)، وإيطاليا (IT)، وأسبانيا (ES)، وألمانيا (DE)، وأيرلندا (IE)، وبلجيكا (BE)، وبلغاريا (BG)، وبولندا (PL)، وجمهورية التشيك (CZ)، ورومانيا (RO)، وسلوفاكيا (SK)، وسلوفينيا (SI)، وفرنسا (FR)، وفنلندا (FI)، وقبرص (CY)، وكرواتيا (HR)، ولاتفيا (LV)، ولوكسمبورغ (LX)، وليتوانيا (LT)، ومالطا (MT)، وهنغاريا (HU)، وهولندا (NL) بالإضافة إلى 4 دول «مرتبطة» بقانون دبلن (النرويج (NO)، وأيسلندا (IS)، وسويسرا (CH)، وليختنشتاين (LI)).



إذا كان يوجد شيء لا تفهمه، فاطلب المساعدة من ممثلك أو من سلطاتنا!

على الرغم من طلبك للجوء في هذه الدولة، يمكن أن تقوم دولة أخرى بدراسة طلبك للحصول على حماية.

يمكن لدولة واحدة أن تكون مسؤولة عن دراسة طلبك للحماية. إن هذا مقرر في قانون يطلق عليه «قانون دبلن». يتطلب هذا القانون منا أن نقرر إذا كنا مسؤولين عن دراسة طلبك أو إذا كانت دولة أخرى هي المسؤولة عن ذلك - إننا نطلق على هذا «إجراء دبلن».

يتم تطبيق هذا القانون على جميع أنحاء المنطقة الجغرافية والتي تتضمن 32 دولة⁽¹⁾. ووفقاً لغرض هذا المنشور، نطلق على تلك الدول التي عددها 32 دولة «دول دبلن».

لا تقوم بالهرب من السلطات أو إلى دولة دبلن أخرى. قد يخبرك بعض الأشخاص بأن هذا هو الأفضل شي تفعله، إذا أخبرك أحد بأن عليك الهرب، أو أنه يجب أن تذهب بعيداً معهم، قم بإخبار ممثلك أو سلطات الدولة على الفور.

يرجى إخبار سلطات الدولة في أقرب وقت ممكن إذا:

- كنت وحيداً وتعتقد أن والدتك، أو والدك، أو أخيك، أو أختك، أو خالتك، أو عمك⁽²⁾، أو خالك، أو عمك⁽³⁾، أو جدتك، أو جدك يمكن أن يكونوا موجودين في دولة من دول دبلن الأخرى التي تبلغ 32 دولة على الخريطة في صفحة 3؛
- في هذه الحالة، بغض النظر عن رغبتك في الإقامة معهم؛
- سافرت إلى هذه الدولة مع شخص آخر، وفي هذه الحالة، مع من؛
- قمت مسبقاً بزيارة دولة من «دول دبلن» الأخرى والتي تبلغ عددها 32 دولة؛
- تم أخذ بصمات أصابعك في دولة دبلن أخرى: إن البصمات هي الصور التي يتم أخذها من أصابعك وتساعد في تحديد هويتك؛
- قدمت طلب لجوء بالفعل في دولة دبلن مختلفة.

إن تعاونك مع سلطات الدولة مهم جداً ويجب أن تخبرهم بالحقيقة دائماً.

يمكن أن يساعدك نظام دبلن إذا كنت غير مصحوب بأحد والديك عند تقديم طلب الحصول على حماية.

سنبحث عن والديك أو أقاربك في دول دبلن، إذا كان لدينا معلومات كافية عنهم. وإذا نجحنا في العثور عليهم، فسنحاول جمعكم في الدولة التي يوجد بها والداك أو أقاربك. وستكون تلك الدولة حينئذٍ مسؤولة عن دراسة طلبك في الحصول على حماية.

(1) توجد خريطة في صفحة 3 لهذه المنطقة.

(2) أخت والدتك أو أخت والدك

(3) أخ والدتك أو أخ والدك

إذا كنت وحيداً وليس لديك عائلة أخرى أو قريب في دولة دبلن أخرى، فمن المرجح جداً أن تتم دراسة طلبك في هذه الدولة.

قد نختار أيضاً دراسة طلبك في هذه الدولة، حتى لو كانت دولة أخرى هي المسؤولة بموجب القانون. يمكننا فعل هذا **أفضل** إنسانية، أو عائلية، أو ثقافية.

أثناء هذا الإجراء، **ستتصرف دائماً لمصلحتك العليا**، ولن نرسلك إلى دولة يكون من الثابت انتهاك حقوقك الإنسانية فيها.

ما الذي يعنيه أننا يجب أن نتصرف دائماً **لمصلحتك العليا**؟ إنه يعني أننا سنضطر إلى:

- التحقق مما إذا كان من الممكن أن نجمعك بعائلتك في الدولة ذاتها؛
- التأكد من أنك ستكون في سلام وأمان، خصوصاً من الأشخاص التي قد تعاملك بشكل سيء/تسبب لك ضرر؛
- التأكد من نشأتك بطريقة آمنة وصحية، ومن أنه لديك طعام ومأوى ومن تلبية احتياجات التنمية الاجتماعية الخاصة بك؛
- أخذ آرائك في الحسبان - على سبيل المثال، فيما يتعلق بشأن إذا أردت الإقامة مع قريب أو إذا فضلت عدم الإقامة معه.



عمرك

يعد الأشخاص أكبر من 18 عام «بالغين». ويتم التعامل معهم تعاملًا مختلفًا عن الأطفال والمراهقين («القصر»).

يرجى قول الحقيقة بشأن عمرك.

إذا كان لديك أي مستند معك يظهر عمرك، قم بمشاركته مع السلطات. إذا شكت السلطات في عمرك، فمن الممكن أن يفحصك طبيب لمعرفة إذا كنت أصغر أو أكبر من 18 عاماً. يجب أن تقوم أنت و/أو ممثلك بالموافقة أولاً على هذا قبل إجراء أي فحص طبي.

وسنحاول في السطور القادمة أن نجاب على أكثر الأسئلة الشائعة التي قد تكون لديك حول إجراء دبلن، وكيف يمكن أن تساعدك، وما الذي يجب عليك توقع حدوثه:

بصمات الأصابع - ما هي؟ لماذا يتم أخذها؟

عندما تطلب اللجوء، إذا كنت 14 عامًا أو أكبر، فسيتم أخذ صورة أو لقطة من أصابعك (يطلق عليها «بصمة») ويتم نقلها إلى قاعدة بيانات للبصمات تسمى «النظام الأوروبي لمضاهاة بصمات الأصابع». ويجب أن تتعاون في هذا الإجراء، حيث إن جميع الأشخاص الذين يقدمون طلب اللجوء ملزمون بأخذ بصمات أصابعهم وفقاً للقانون.

قد يتم التحقق من بصمات أصابعك في مرحلة ما لمعرفة ما إذا كنت قد قدمت طلب اللجوء قبل ذلك أو لمعرفة ما إذا كان قد تم تسجيل بصمات أصابعك قبل ذلك على إحدى الحدود. وإذا اكتُشف أنك قد قدمت مسبقاً طلباً للجوء في دولة دبلن أخرى، فقد يتم إرسالك إلى هذه الدولة إذا كان ذهابك إلى هناك يصب في مصالحك العليا. وستكون هذه الدولة عندئذ مسؤولة عن دراسة طلبك في الحصول على الحماية الدولية.

سيتم الاحتفاظ ببصمات أصابعك لمدة 10 أعوام. وبعد 10 أعوام، سيتم حذفها تلقائياً من قاعدة البيانات. وإذا كنت موفقاً في طلبك للحصول على حماية، فستظل بصمات أصابعك في قاعدة البيانات حتى يتم محوها تلقائياً. وإذا أصبحت، في وقت لاحق، مواطناً في دولة دبلن، فسيتم محو بصمات أصابعك. وسيتم الاحتفاظ ببصمات أصابعك وجنسك فقط في «النظام الأوروبي لمضاهاة بصمات الأصابع»؛ ولكن لن يتم إرسال اسمك، وصورتك، وتاريخ ميلادك وجنسيتك إلى قاعدة البيانات ولن يتم حفظها. إلا أنه يمكن الاحتفاظ بتلك التفاصيل على قاعدة بياناتنا القومية. ولن تتم مشاركة البيانات المحفوظ بها في «النظام الأوروبي لمضاهاة بصمات الأصابع» مع أي دولة أو منظمة أخرى خارج دول دبلن.

ابتداءً من 20 يوليو، 2015، يمكن أن تبحث السلطات عن بصمات أصابعك، فعلى سبيل المثال قد تبحث الشرطة ومكتب الشرطة الأوروبي (يوروبول) عن بصمات أصابعك وقد يطلبوا حق الوصول إلى قاعدة بيانات «النظام الأوروبي لمضاهاة بصمات الأصابع» بغرض منع الجرائم الخطيرة والإرهاب، والكشف عنها، والتحقق فيها.





ما المعلومات التي يجب أن تقوم بالتأكد من علم السلطات حول وضعك؟

من المرجح أن تُجرى مقابلة شخصية معك من أجل التمكن من تحديد الدولة المسؤولة عن دراسة طلبك للجوء. وستقوم سلطات دولتنا بشرح «إجراء دبلن» لك في هذه المقابلة، وستحاول معرفة ما إذا كان يمكن لم شملك مع عائلتك في دولة دبلن أخرى أم لا.

إذا عملت بوجود والديك، أو أشقاتك، أو أقاربك في دولة دبلن أخرى، فيرجى عدم التغاضي عن ذكر هذا للشخص الذي يجري معك المقابلة. قم بتقديم أكثر كم ممكن من المعلومات لمساعدتنا في العثور على عائلتك - الأسماء، العناوين، أرقام الهاتف، إلخ.

كما يمكن أن يتم سؤالك، أثناء المقابلة، إذا كنت زرت دولة من دول دبلن الأخرى بالفعل. يرجى قول الحقيقة.

يمكن أن يصاحبك ممثلك إلى المقابلة، لمساعدتك ودعمك وللقيام بما في صالحك. وإذا كان لديك أي سبب في عدم رغبتك في حضور ممثلك معك، فيجب أن تخبر سلطات الدولة.

في بداية المقابلة، سيوضح لك مُجري المقابلة مع ممثلك الإجراءات، كما يبين لك حقوقك. إذا كان يوجد شيء لا تفهمه، أو كان لديك أسئلة أخرى، يرجى سؤالهما!

إن المقابلة حق لك وتعد جزءاً مهماً من تقديم طلبك.

سيتم إجراء المقابلة باللغة التي تفهمها. ويمكنك طلب مترجم شفوي لمساعدتك على التواصل، إذا كنت غير قادر على فهم اللغة المستخدمة. حيث ينبغي على المترجم الشفوي ألا يترجم سوى ما تقوله أنت والشخص مُجري المقابلة. ولا يجب على المترجم الشفوي أن يضيف إحدى دول أو آراءها الشخصية. وإذا وجدت صعوبة في فهم المترجم الشفوي، يجب أن نخبرنا و/أو نتحدث إلى ممثلك.

ستكون المقابلة سرية. وهذا يعني أنه لن يتم إرسال أي من المعلومات التي تقدمها، بما في ذلك المعلومة التي تفيد بأنك طلبت الحصول على حماية، إلى أشخاص أو سلطات في دولتك الأصلية قد يسببون لك ضرراً بأي طريقة، أو لأعضاء عائلتك الذين مازالوا في دولتك الأصلية.

من المهم أن تكون أنت وممثلك على علم بالإطارات الزمنية لإجراء دبلن! اقرأ الإجابات المقدمة أدناه.

كم سيستغرق من الوقت قبل أن تعرف أنه يجب أن تذهب إلى دولة أخرى أو ما إذا كان يمكن الإقامة هنا؟

ما الذي سيحدث إذا أكتشف أن دولة أخرى هي المسؤولة عن دراسة طلبك؟

← إذا كانت هذه أول مرة تقدم فيها طلب اللجوء في دولة دبلن، فسيتم إرسالك إلى دولة أخرى بسبب وجود والدتك، أو والدك، أو أخيك، أو أختك، أو خالتك، أو عمك، أو خالك، أو عمك، أو جدك، أو جدتك في تلك الدولة وستنضم إليه/إليها/إليهم هناك وتظلون معاً لدراسة طلبك في حق اللجوء.⁴

← إذا لم تقدم طلب اللجوء هنا ولكنك قدمت طلب لجوء في دولة دبلن أخرى في الماضي، فقد يتم إرسالك إلى تلك الدولة حتى تنظر السلطات هناك في طلبك في حق اللجوء.⁵

في كلتا الحالتين، قد يستغرق الأمر فترة تصل إلى 5 أشهر لاتخاذ قرار بنقلك إلى دولة أخرى، إما من لحظة طلبك للجوء أو من اللحظة التي علمنا فيها أنك قد قدمت طلباً للحصول على الحماية الدولية في دولة دبلن أخرى. وستقوم السلطات بإطلاعك على هذا القرار في أقرب وقت ممكن بعد اتخاذه.

← إذا لم تطلب اللجوء في هذه الدولة وتم رفض طلبك السابق للجوء في دولة أخرى بعد دراسته بالكامل، فسنضطر إما أن نطلب من الدولة الأخرى أن تستعيدك، أو أن نتابع عملية عودتك إلى دولتك الأصلية أو إلى مكان إقامة دائم أو إلى دولة ثالثة آمنة.

وإذا قررنا أن دولة أخرى هي المسؤولة عن طلبك في حق اللجوء، فعند تقبل الدولة التي طلبنا منها تولى مسؤوليتك القيام بذلك، سيتم إعلامك رسمياً

4) قد تسمع أشخاصاً يشيرون إلى هذا بالـ «تولى المسؤولية».

5) قد تسمع أشخاصاً يشيرون إلى هذا بالـ «استعادة».

بحقيقة أننا لن ندرس طلبك للحصول على حماية دولية، وبدلاً من ذلك سنقوم بنقلك إلى الدولة المسؤولة.

سيتم نقلك خلال 6 أشهر من لحظة قبول الدولة الأخرى تولى مسؤوليتك، أو القرار النهائي حول التماس أو مراجعة، إذا كنت غير موافق وقررت الطعن على هذا القرار (انظر القسم أدناه الذي يوضح معنى هذا!). ويمكن أن يتم تمديد المهلة الزمنية حتى عام واحد إذا كنت مسجوناً، أو حتى 18 شهراً إذا قمت بالفرار أو الهرب.



©iStockphoto / Joe Gough

ماذا يحدث لو لم تريد الذهاب إلى دولة أخرى؟

تحدث مع ممثلك بخصوص هذا الشأن!

إذا قررنا أنه يجب عليك الذهاب إلى دولة أخرى لتتم دراسة طلبك هناك ولم توافق أنت على هذا، فلديك إمكانية الطعن في قرار النقل. ونطلق على هذا «التماساً» أو «مراجعة».

عندما تستلم من السلطات المختصة القرار الرسمي بالانتقال، فيحق لك الطعن به وطلب تعديله خلال (21) يوماً بواسطة رفع شكوى استئناف إلى المحكمة الإدارية. إن تقديم الالتماس خلال الإطار الزمني مهم جداً، وسيقوم ممثلك بمساعدتك في ذلك.

- وعندئذ تُعطى مهلة (7) أيام للتماس إيقاف الانتقال حتى الانتهاء من النظر بالطعون. وستقوم المحكمة أو المجلس العدلي باتخاذ قرار بشأن هذا الطلب في وقت قريب. وإذا رفضت طلبك بشأن التعليق، فسيتم إعطاؤك الأسباب المتعلقة بهذا القرار.

- يحتوي الغلاف الخلفي لهذا المنشور على معلومات حول السلطة التي يجب التواصل معها من أجل تقديم التماس حول قرار في هذه الدولة.

سيتم منحك حق الوصول إلى مساعدة قانونية أثناء إجراء «الالتماس»، بالإضافة إلى مساعدة لغوية من مترجم فوري أو مترجم إذا لزم الأمر. ويحق لك أن تطلب الحصول على مساعدة قانونية مجاناً إن لم يكن معك نقود مقابل ذلك. يحتوي الغلاف الخلفي لهذا المنشور على تفاصيل الاتصال بالمنظمات التي تقدم المساعدة القانونية ويمكنها مساعدتك في الالتماس الذي تقدمه.

الاحتجاز

يُطلق على الأشخاص الذين لا يتمتعون بحرية الانتقال إلى حيث يرغبون والذين يتم وضعهم في مبنى مغلق بحيث لا يتمكنون من مغادرته، أنهم قيد «الاحتجاز».

إذا كنت قاصراً غير مصحوب، فقد تقيم في سكن تسري فيه قواعد تنص على أنه يجب عليك البقاء داخل المبنى في الليل أو عندما يحل الظلام خارجه أو قواعد تفيد بأنه يجب أن تخبر الأشخاص الذين يهتمون بك بخروجك وبموعد عودتك. وتلك القواعد معدة لحماية سلامتك. وهذا لا يعني أنك في مكان احتجاز.

في الغالب لا يتم احتجاز الأطفال أبداً!

هل أنت قيد الاحتجاز؟ إذا كنت غير متأكد من أنك محتجز أو لا، فيُرجى سؤال السلطات، أو ممثلك، أو مستشارك القانوني⁶ في أسرع وقت ممكن. ويمكنك التحدث معهم حول وضعك وحول إمكانية الطعن في قرار الاحتجاز إذا كنت قيد الاحتجاز!

توجد مخاطرة في أن يتم احتجازك أثناء إجراء دبلن. وغالباً ما يحدث ذلك عندما لا تصدق السلطات أن عمرك أقل من 18 عاماً وتخشى أنك قد تهرب أو تختبئ منهم لأنك خائف من إرسالك إلى دولة أخرى.

من حقوقك أن يتم إبلاغك بأسباب احتجازك كتابياً وبطريقة الطعن في أمر الاحتجاز. كما لديك حق الحصول على مساعدة قانونية إذا رغبت في الطعن في أمر الاحتجاز، لذا تحدث إلى ممثلك أو مستشارك القانوني إذا كنت غير راضٍ.

(6) شخص معترف به من قِبل السلطات يمثل مصالحك أمام القانون. ويجب على ممثلك و/أو السلطات أن ينصوحك إذا كنت في حاجة إلى أحدهم، ولكن يمكنك أيضاً أن تكلف واحداً بالنيابة عنك. انظر الغلاف الخلفي لهذا المنشور لمعرفة المنظمات التي يمكن أن توفر لك تمثيلاً قانونياً.

إذا تم احتجازك أثناء إجراء دبلن، فسيسير الإطار الزمني للإجراء بالنسبة لك على النحو التالي: سنضطر إلى الطلب من دولة أخرى أن تتحمل مسؤوليتك خلال **شهر واحد** من تقديم طلبك في حق اللجوء. ويجب أن ترد الدولة التي تم إرسال الطلب إليها خلال **أسبوعين** بعد ذلك. وأخيراً، إذا كنت لا تزال قيد الاحتجاز، فيجب أن يتم تنفيذ نقلك خلال **6 أسابيع** من قبول الطلب من قِبل الدولة المسؤولة.

إذا قررت أن تطعن في قرار النقل أثناء احتجازك، فلا تلتزم سلطات الدولة بنقلك خلال ستة أسابيع. ستطلعك سلطات الدولة حينئذ على الخيارات المتاحة أمامك.

إذا لم تمثل سلطات الدولة للإطارات الزمنية الخاصة بالطلب من دولة أخرى تحمل مسؤوليتك، أو لم تقم بنقلك في الموعد المحدد، فسيتم إنهاء احتجازك بغرض نقلك بموجب قانون دبلن. وفي هذه الحالة، سيتم تطبيق المهلات الزمنية المعتادة المذكورة في صفحة 11.





ما هي حقوقك أثناء الفترة التي تقوم فيها بتحديد من المسؤول عنك؟

من حقك المكوث في هذه الدولة إذا كنا مسؤولين عن دراسة طلبك في حق اللجوء، أو حتى يتم نقلك إلى الدولة الأخرى المسؤولة عنك. وإذا كانت الدولة التي توجد بها الآن مسؤولة عن دراسة طلبك في حق اللجوء، فيحق لك المكوث هنا على الأقل حتى يتم اتخاذ القرار الأول بشأن طلبك في حق اللجوء. كما يحق لك الانتفاع بأحوال الاستقبال المادية، مثل، السكن، والطعام، إلى آخره، بالإضافة إلى الرعاية الطبية الأساسية والمساعدة الطبية في حالات الطوارئ. كما يحق لك الذهاب إلى المدرسة.

وسنمنحك فرصة لتزويدنا بمعلومات عن وضعك وعن تواجد أعضاء العائلة في إقليم دول دبلن شفهيًا و/أو كتابيًا، ولإستخدام لغتك الأم أو لغة أخرى تجيد تحدثها (أو الحصول على مترجم شفوي، إذا لزم الأمر)، عند القيام بتزويدنا بهذه المعلومات. كما ستلقى نسخة مكتوبة من قرار نقلك إلى دولة أخرى. كما يحق لك التواصل معنا لمعرفة المزيد من المعلومات و/أو التواصل مع مكتب «مفوض الأمم المتحدة السامي لشؤون اللاجئين» (UNHCR) في هذه الدولة.

سيقوم ممثلك وسلطات الدولة بتقديم مزيد من التوضيح لحقوقك!

ماذا سيحدث للمعلومات الشخصية التي تقدمها؟ كيف ستعلم أنه لن يتم استخدامها للأغراض الخاطئة؟

يمكن لسلطات دول دبلن أن تتبادل المعلومات التي تقدمها أنت لها أثناء إجراء دبلن فقط للوفاء بالتزاماتها بموجب «قانون دبلن».

سيكون لديك حق الوصول إلى:

- معلومات تتعلق بك. ولديك الحق بطلب تغيير تلك البيانات إذا كانت غير صحيحة أو حقيقية، أو حذفها إذا تمت معالجتها بشكل غير قانوني؛
- توضح المعلومات كيفية تصحيح بياناتك أو حذفها، بما في ذلك تفاصيل الاتصال الخاصة بالسلطات المختصة المعينة المحددة بمسؤوليتها عن إجراء دبلن الخاص بك، وسلطات حماية البيانات القومية المسؤولة عن سماع الطلبات المتعلقة بحماية البيانات الشخصية.

ما الأماكن التي يمكن أن تلجأ إليها للحصول على مساعدة؟

معلومات الاتصال بهيئة الرقابة الوطنية لحماية البيانات

TietosuojaValtuutetun toimisto
(مكتب مراقب حماية البيانات)
PL 800, 00521 Helsinki
+ 358 295 666 700
الاستعلامات بالهاتف:
+358 295 616 670
الاثنين - الخميس الساعة 9 - 11
والساعة 13 - 15،
الجمعة الساعة 9 - 12
tietosuoja@om.fi
www.tietosuoja.fi

أمين سجل النظام الأوروبي لمضاهاة بصمات الأصابع وممثله

نقاط الاتصال: إدارة الشرطة
(Poliisihallitus) ودائرة الهجرة
(Maahanmuuttovirasto)

معلومات الاتصال بأمين السجل

+ 358 295 480 181
إدارة الشرطة (Poliisihallitus)
PL 22, 00521 Helsinki
kirjaamo-poliisihallitus@poliisi.fi

Maahanmuuttovirasto (دائرة الهجرة)
PL 18, 00581 Helsinki
+358 295 419 600

عنوان ومعلومات الاتصال بسلطة منح اللجوء

Maahanmuuttovirasto (دائرة الهجرة)
PL 18, 00581 Helsinki
هاتف: + 358 295 419 600
هاتف الخدمة في هذا الشأن:
+ 358 295 419 627
الثلاثاء - الخميس الساعة 10 - 11
www.migri.fi

ممثل الأطفال القصر

تعين المحكمة الابتدائية ممثلاً للأطفال القصر الواصلين إلى البلاد بدون ذويهم. يقدم مركز الاستقبال طلباً للمحكمة الابتدائية لتعيين الممثل.

حماية الطفل

مركز الاستقبال مسؤول عن تأمين خدمات الرعاية الاجتماعية للطفل التي يرى عامل الشؤون الاجتماعية المسؤول عن شؤون الطفل أنها ضرورية لضمان صحته ونموه وتطوره. يمكنك أن تتصل بالعامل الاجتماعي في مركز استقبالك بشأن الأسئلة ذات الصلة بهذا الموضوع.

الهيئة المسؤولة عن تنفيذ إجراء دبلن
Maahanmuuttovirasto (دائرة الهجرة)
معلومات الاتصال أعلاه.

**معلومات الاتصال بالمنظمة الدولية
للهجرة (IOM)**

IOM Helsinki
Unioninkatu 13, 6. kerros
PL 851, 00101 Helsinki
هاتف: +358 9 684 1150
iomhelsinki@iom.int
www.iom.fi

إذا أردت أن تعود إلى بلدك طوعياً،
فاسأل إرشادات عن ذلك من مركز
الاستقبال.

**أقرب مكتب للمفوض السامي العام
لشئون اللاجئين**

UNHCR
Ynglingagatan 14, 6 tr
113 47 Stockholm
Sverige
هاتف: +46 8 457 48 80
swest@unhcr.org

هاتف الخدمة في هذا الشأن:
+358 295 419 627

الثلاثاء - الخميس الساعة 10 - 11
www.migri.fi

إذا أردت الاطلاع على البيانات المدونة
عك في النظام الأوروبي لمضاهاة
بصمات الأصابع، فتقدم بالتماس
شخصي لدى الشرطة واستعد لإثبات
هويتك. نوصيك بالاتصال بنقطة
الشرطة التي استلمت طلبك للجوء. تجد
معلومات الاتصال بنقاط الشرطة من
صفحات الإنترنت poliisi.fi

**Suomen punainen risti (الصليب
الأحمر الفنلندي)**

Tehtaankatu 1 a
00140 Helsinki
هاتف: +358 20 701 2000
info@redcross.fi
www.redcross.fi

البحث عن الأقارب المفقودين.

**مكاتب المعاونة القضائية ومنظمات
المهاجرين**

تُعطي المعاونة القضائية في مكاتب
المعاونة القضائية من قبل رجال القانون
الذي أعلنوا لمراكز استقبال اللاجئين
عن عرض خدماتهم القضائية لطالبي
اللجوء. يمكنك أن تحصل على المزيد
من المعلومات عن المعاونين القضائيين
في منطقتك من عملي مركز الاستقبال.



Rajavartiolaitos
Gränsbevakningsväsendet
The Finnish Border Guard